



La Maison de l'architecture de Haute-Normandie, structure culturelle régionale de médiation architecturale et urbaine, a un rôle d'animateur du réseau régional des acteurs de l'acte de construire, et plus largement des acteurs intéressés par les thèmes de l'architecture, de l'urbanisme, de la ville et des territoires ruraux. Association loi 1901, elle favorise les échanges, les rencontres et s'adresse à tous les publics. Dans le cadre de ses actions de sensibilisation à l'architecture et à l'urbanisme, la maison de l'architecture de Haute-Normandie propose régulièrement des événements et des outils proposant des clés de compréhension et de médiation sur les réalisations architecturales et urbaines de la ville.

Maison de l'architecture de Haute-Normandie
111, boulevard de l'Yser - 76000 ROUEN
T. 02 35 71 85 45
www.mdahn.fr

Recherche et rédaction / research and texts : Anne Le Bellégo / Lynda Mirville / Frédérique Mougéot
Relecture et corrections / proofreading and corrections : Emilie Gilbert
Conception graphique / graphic design : Atelier Christelle Paris
Cartographie / cartography : Services de la ville de Pont-Audemer
Traduction / translation : Céline Bitour
Impression / print : IROPA
La m.a remercie chaleureusement la Ville de Pont-Audemer, partenaire du Mois de l'architecture contemporaine en Normandie. Elle remercie également tous les architectes et maîtres d'ouvrages présents dans ce document.



Maison de l'architecture de Haute-Normandie

PONT-AUDEMER

ARCHITECTURE CONTEMPORAINE



BALADE URBAINE

La ville de Pont-Audemer a entrepris depuis quelques années de nombreux travaux dans le but de réaménager son centre historique et d'étendre ses quartiers ouest. Historiquement construite entre deux bras de la Risle, la ville, surnommée la Venise normande, s'est développée autour de l'activité fluviale. Aujourd'hui l'eau est omniprésente dans la ville et constitue un atout certain, avec l'aménagement des quais, de lieux de vie et de promenades autour des étangs.

Dans le cadre de projets urbains concertés, la ville porte de nouvelles ambitions : créer des liens entre les quartiers et les populations, améliorer le cadre de vie et faire la ville sur la ville.

Cette balade urbaine propose de découvrir douze lieux signifiants dans cette démarche de réaménagement urbain, qu'ils soient des réalisations architecturales construites ou des projets en cours. Ces places, lieux publics ou logements ont tous la particularité de répondre à des exigences architecturales : le développement durable, la prise en compte du patrimoine existant, et la valorisation du cadre de vie.

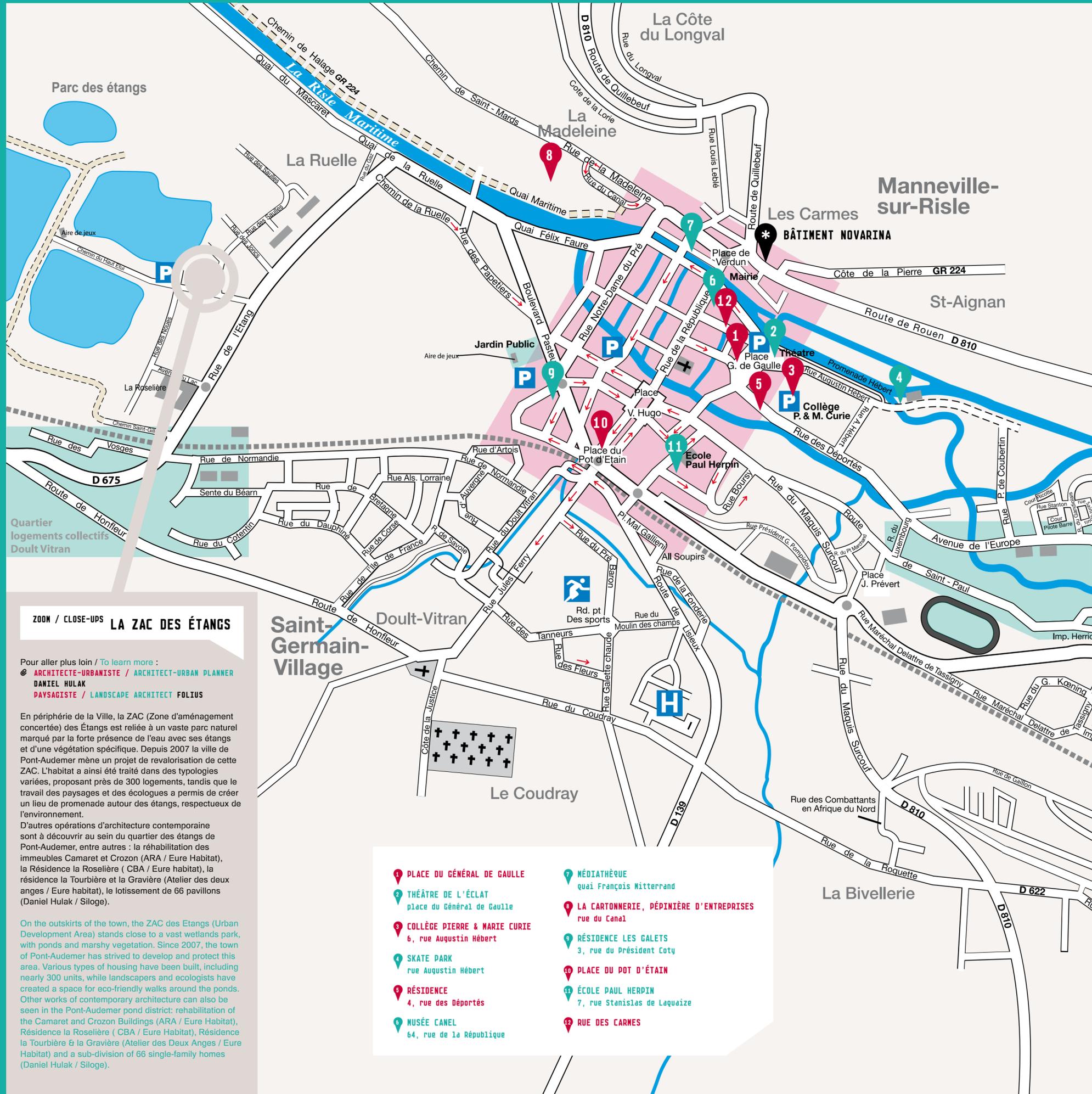
In the past few years, the town of Pont-Audemer has undertaken a number of projects with a view to reorganising its historic centre and extending its westside neighbourhoods. Historically built between two forks of the River Risle, the town, known as the Venice of Normandy, has grown around its river activities. Today, water is omnipresent in the town and offers a real advantage, with the planning of quays, public spaces and walks around the ponds. As part of concerted urban planning projects, the town has new ambitions: to create links between neighbourhoods and populations, to improve the living environment and to enhance the entire town. This urban walk offers a chance to discover twelve significant sites that are part of the town's urban planning approach, both completed architectural projects and ones that are still underway. These squares, public spaces or housing projects all have the distinction of responding to specific architectural requirements: sustainable development, respect for heritage aspects, and the enhancement of the living environment.



MAURICE NOVARINA (1907-2002)

Architecte, il est l'un des acteurs de la reconstruction en France. Il travaille à Pont-Audemer à partir de 1948. Architecte en chef des bâtiments civils et Palais nationaux dans les années 1960, il conçoit de nombreux bâtiments civils ou religieux dont le Théâtre de Pont-Audemer. Plusieurs bâtiments conçus par Maurice Novarina sont inscrits aux monuments historiques ou encore labellisés.

Architect, he is one of the major actors in France's post-war rebuilding efforts. He worked in Pont-Audemer starting in 1948. Architect-in-chief of civil buildings and national palaces in the 1960s, he designed a number of secular and religious buildings, including the Theatre of Pont-Audemer. Several buildings designed by Maurice Novarina are registered as historic monuments or as 20th-century heritage sites.



ZOOM / CLOSE-UPS LA ZAC DES ÉTANGS

Pour aller plus loin / To learn more :
 ARCHITECTE-URBANISTE / ARCHITECT-URBAN PLANNER DANIEL HULAK
 PAYSAGISTE / LANDSCAPE ARCHITECT FOLIVS

En périphérie de la Ville, la ZAC (Zone d'aménagement concertée) des Étangs est reliée à un vaste parc naturel marqué par la forte présence de l'eau avec ses étangs et d'une végétation spécifique. Depuis 2007 la ville de Pont-Audemer mène un projet de revalorisation de cette ZAC. L'habitat a ainsi été traité dans des typologies variées, proposant près de 300 logements, tandis que le travail des paysages et des écologues a permis de créer un lieu de promenade autour des étangs, respectueux de l'environnement.

D'autres opérations d'architecture contemporaine sont à découvrir au sein du quartier des étangs de Pont-Audemer, entre autres : la réhabilitation des immeubles Camaret et Crozon (ARA / Eure Habitat), la Résidence la Roselière (CBA / Eure habitat), la résidence la Tourbière et la Gravière (Atelier des Deux anges / Eure habitat), le lotissement de 66 pavillons (Daniel Hulak / Siloge).

On the outskirts of the town, the ZAC des Etangs (Urban Development Area) stands close to a vast wetlands park, with ponds and marshy vegetation. Since 2007, the town of Pont-Audemer has strived to develop and protect this area. Various types of housing have been built, including nearly 300 units, while landscapers and ecologists have created a space for eco-friendly walks around the ponds. Other works of contemporary architecture can also be seen in the Pont-Audemer pond district: rehabilitation of the Camaret and Crozon Buildings (ARA / Eure Habitat), Résidence la Roselière (CBA / Eure Habitat), Résidence la Tourbière & la Gravière (Atelier des Deux anges / Eure Habitat) and a sub-division of 66 single-family homes (Daniel Hulak / Siloge).

- 1 PLACE DU GÉNÉRAL DE GAULLE
- 2 THÉÂTRE DE L'ÉCLAT
place du Général de Gaulle
- 3 COLLÈGE PIERRE & MARIE CURIE
6, rue Augustin Hébert
- 4 SKATE PARK
rue Augustin Hébert
- 5 RÉSIDENCE
4, rue des Déportés
- 6 MUSÉE CANEL
64, rue de la République
- 7 MÉDIATHÈQUE
quai François Mitterrand
- 8 LA CARTONNERIE, PÉPINIÈRE D'ENTREPRISES
rue du Canal
- 9 RÉSIDENCE LES GALETS
3, rue du Président Coty
- 10 PLACE DU POT D'ÉTAİN
- 11 ÉCOLE PAUL HERPIN
7, rue Stanislas de Laquize
- 12 RUE DES CARMES

1 PLACE DU GÉNÉRAL DE GAULLE



© ARCHITECTE DU PATRIMOINE / HERITAGE ARCHITECT DOMINIQUE LIZERAND
CONCEPTEUR LUMIÈRE / LIGHT DESIGNER THIESSON
MAÎTRE D'OUVRAGE / PROJECT OWNER COMMUNAUTÉ DE COMMUNES DE PONT-AUDEMER
● 2012-2013

La place du Général de Gaulle a fait l'objet de travaux de rénovation en 2012. De forme rectangulaire, elle est bordée sur ses côtés Nord et Sud par deux bras de la Risle. Le projet a consisté à donner une unité à la place et à favoriser la circulation de part en part avec la création d'un grand mail piéton. Le stationnement et la circulation ont également été réorganisés. L'éclairage public a également été repensé dans trois ambiances : sur le mail pour valoriser la présence des arbres, sur les trottoirs pour accompagner le cheminement piéton, sur les voiries pour la sécurité routière, avec des éclairages bleus et verts.

The Place du Général de Gaulle underwent renovation work in 2012. Rectangular in shape, this square is bordered on its north and south sides by two forks of the River Risle. The project consisted in giving the square more unity and improving traffic flow, with the creation of a large pedestrian mall. Parking and traffic circulation have also been re-organised. Street lighting has also been rethought in three ambiances: on the mall, to highlight the trees, on the sidewalks, to direct pedestrian traffic, and on the roads, for better road safety, with blue and green lighting.

7 MÉDIATHÈQUE



© ARCHITECTE / ARCHITECT GEOFFROY & ZONCA (FRANCK ZONCA)
MAÎTRE D'OUVRAGE / PROJECT OWNER VILLE DE PONT-AUDEMER
● 2013-14

Ce nouvel équipement public à proximité immédiate du centre-ville et en bordure de la Risle, s'inscrit dans un projet global de requalification de l'îlot et du quai F. Mitterrand. Le bâtiment dont la livraison est prévue fin 2014 a pour objectif d'abriter la médiathèque, l'office tourisme ainsi qu'une salle de spectacle de 70 places. Bâtiment basse-consommation, la médiathèque possède une forme architecturale en partie introvertie. Espace culturel de référence, on y trouvera des salles de lecture, un espace numérique, des patios, un hall d'exposition ainsi qu'un jardin de lecture sur les toits. Bâtiment signal, il devient la nuit une lanterne lumineuse ouverte sur la ville.

This new public facility, built near the town centre on the banks of the River Risle, is part of a large project aimed at giving a new shape to the island and the Quay F. Mitterrand. The building, which should be completed in late 2014, is the intended home for the media centre, tourist office and a 70-seat theatre. As a low-power building, the media centre got a partially introverted shape. This cultural space has reading rooms, a computer centre, patios, an exhibit hall as well as a reading garden on the roof. Like a beacon house, at night it becomes a lantern open to the entire town.

2 THÉÂTRE DE L'ÉCLAT



© ARCHITECTE / ARCHITECT JAKOB ET MACFARLANE
MAÎTRE D'OUVRAGE / PROJECT OWNER VILLE DE PONT-AUDEMER
● 2001

Construit par l'architecte Maurice Novarina dans les années 60, le théâtre a fait l'objet d'un projet de reconstruction. L'équipe de Jakob et MacFarlane a érigé un théâtre nouveau dans le bâtiment existant. Toute la structure primaire du bâtiment de Novarina a été conservée, tandis que les éléments secondaires (murs de remplissage, peinture et plâtre) ont été enlevés. Une nouvelle peau en acier galvanisé et pans de verre enveloppe la structure d'origine rénover. Les pans verticaux des façades retravaillées reprennent les proportions des maisons médiévales à colombages voisines. Il en résulte un écrin exposant le volume spectaculaire du théâtre.

Built by the architect Maurice Novarina in the 1960s, the theatre has been renovated in order. The team of Jacob and MacFarlane have built a new theatre in the existing building. The entire primary structure of Novarina's building has been preserved, while the secondary elements (interior walls, paint and plaster) have been removed. A new outer skin of galvanised steel and glass panes covers the renovated original structure. The vertical panes on the renovated façades evoke the proportions of the neighbouring half-timbered houses dating from the Middle Ages. This provides a frame for exhibiting the spectacular volume of the theatre.

8 LA CARTONNERIE, DÉPÎNIÈRE D'ENTREPRISES



© ARCHITECTE / ARCHITECT H20, JEAN-JACQUES HUBERT
MAÎTRE D'OUVRAGE / PROJECT OWNER COMMUNAUTÉ DE COMMUNES DE PONT-AUDEMER, EPFN
● 2012-2013

Fleuron de l'industrie manufacturière, la Cartonnerie symbolise la mémoire ouvrière de la ville. L'ancienne friche a été reconvertie en pépinière d'entreprises. La forme initiale du bâtiment est préservée ainsi que sa volumétrie, conservant ainsi son intérêt patrimonial. Le fonctionnement interne du bâtiment rappelle les passages couverts de la ville du XIX^e siècle : une coursoive sert de lien à l'ensemble des ateliers, bureaux et salles de réunion, sous un large éclairage zénithal. Un volet environnemental important a été intégré reflétant l'évolution des pratiques vis-à-vis du passé industriel. Le projet a été lauréat du prix PREBAT.

Flower of local industry, La Cartonnerie symbolises the town's manufacturing past. This abandoned plant has been converted into a business incubator. The building's original shape, its volume and thus its heritage aspects have been preserved. The internal functioning of the building is reminiscent of the town's covered passages dating from the 19th century: a gallery links together all of the workshops, offices and meeting rooms, under large skylights. Important environmental aspects have been integrated in the design, reflecting how much practices have changed from the site's industrial past. The project was awarded the PREBAT Prize.

3 COLLÈGE PIERRE & MARIE CURIE



© ARCHITECTE MANDATAIRE / LEAD ARCHITECT PIERRE LOMBARD
ARCHITECTE D'OPÉRATION / OPERATIONS ARCHITECT XAVIER D'ALENÇON
MAÎTRE D'OUVRAGE / PROJECT OWNER DÉPARTEMENT DE L'EURO
● 2012-2013

Construit par M. Novarina, le collège a fait l'objet d'une reconstruction complète pour accueillir 900 élèves. L'entrée du bâtiment neuf, abrité par un grand auvent, est tournée vers la berge tranquille de la Risle, afin de sécuriser l'accès des élèves. Un éclairage naturel, provenant des façades en polycarbonate et des baies vitrées disposées en quinconce, permet de cadrer les points forts du paysage. Les salles de cours prennent place dans un bâtiment à redents construit sur deux étages, créant l'alignement avec la rue des Déportés.

Built by M. Novarina, the school has undergone a complete renovation to bring the total capacity to 900 pupils. The entrance of the new building, covered by a large overhang, faces the peaceful banks of the River Risle, thus providing more secure access for the pupils. Excellent natural light, coming from the polycarbonate façades and windows arranged in staggered rows, provides a frame for the strengths of the landscape. The classrooms are located in a two-storey building, creating alignment with the Rue des Déportés.

9 RÉSIDENCE LES GALETS



© ARCHITECTE / ARCHITECT M. GUTHMANN ET B. BONNIER
MAÎTRE D'OUVRAGE / PROJECT OWNER SÉCONILE
● 2003-2009

Cette opération de 44 logements est en charnière entre le centre-ville et des quartiers plus récents... L'ensemble se compose de deux bâtiments qui dégagent un grand espace central en cœur d'îlot et accueille ainsi un jardin et du stationnement. Le premier bâtiment est revêtu de galets de Cayeux, mis en œuvre sans mortier grâce à un treillis métallique. C'est un matériau local qui manifeste l'ancrage régional du projet. L'autre aile du bâtiment est surélevée par rapport à la rue, de façon à mettre les logements de rez-de-chaussée légèrement en retrait vis-à-vis de l'espace public. Une rampe et un ponton permettent de rejoindre les halls d'entrée, le long d'un parcours qui accompagne les accès. Les escaliers sont largement ouverts à la lumière naturelle.

This 44-flat block is located between the town centre and more recent neighbourhoods... The project consists of two buildings, who make a large central space in the form of an island for a well-exposed garden and some parking spaces. The first building is covered with Cayeux stones, installed mortar-free thanks to a metal lattice frame. The use of this local building material reflects the regional character of the project. The other wing of the building is raised above the street, setting the ground-floor flats slightly back from the public space.

4 SKATE PARK



© ARCHITECTE / ARCHITECT STÉPHANE FLANDRIN CONSTRUCTO
MAÎTRE D'OUVRAGE / PROJECT OWNER VILLE DE PONT-AUDEMER
● 2013

Eléments incontournables de la culture urbaine, les pratiquants de skate board, de roller et de bmx aiment détourner le mobilier urbain en l'absence d'équipements adaptés. Consciente de cette attente, l'équipe municipale a sollicité des architectes skateurs. Le skate park est situé à la pointe d'une presqu'île bordée par deux bras de la rivière Risle. Le projet prend une forme d'origami, obtenue par pliage d'une bande de 5m de large. L'aire de street se retourne autour d'un îlot végétal central et offre à chaque pliage un élément de retournement pour conserver une pratique fluide et continue. L'interface avec la salle de sports a été gérée par un complément de bande street en béton coloré.

Emblems of modern urban culture, skateboarders, rollerbladers and BMX bikers use the urban landscape when no dedicated facilities are available. Aware of this expectation, the town government has called on architects who skate themselves. The skate park is located at the tip of a peninsula bounded by two forks of the River Risle. The skate park is shaped like origami paper with a strip that is 5 m wide. The streetscapes are built around a central grassy island, and with each fold they offer the possibility of turning around, for fluid, continuous skating. The interface with the building has been managed using an additional street-style strip with coloured asphalt.

10 PLACE DU POT D'ÉTAÏN



© ARCHITECTE DU PATRIMOINE / HERITAGE ARCHITECT DOMINIQUE LIZERAND
ARTISTE / ARTIST ELISABETH BALLET
MAÎTRE D'OUVRAGE / PROJECT OWNER VILLE DE PONT-AUDEMER
● 2001

Depuis quelques années, la ville a entrepris de nombreux travaux d'amélioration concernant son centre historique. Cet effort de revalorisation s'est poursuivi par l'aménagement de l'un des plus importants carrefours de la ville, la place du Pot d'Étain. Ce réaménagement a été l'occasion d'une commande publique à l'artiste Elisabeth Ballet. De renommée internationale, elle a proposé un projet esthétique qui se fonde totalement dans l'architecture du lieu. L'œuvre se mêle au tissu urbain et s'y développe sur près de 3000 m² suivant un motif de dentelle réalisé en pavement noir et blanc. Les matériaux utilisés pour l'aménagement de la place sont des pierres naturelles.

For several years, the town has undertaken a number of projects aimed at improving its historic centre. This renovation has included work on one of its most important crossroads: the Place du Pot d'Étain. This project involved the commissioning of a work of art by the artist Elisabeth Ballet. This world-renowned artist, has proposed an aesthetically pleasing project that blends in completely with the architecture of the site. The art work is blends into the urban fabric, covering nearly 3000 m² with a lace motif made of black and white cobblestones. The materials used for the renovation of the square include natural stones.

5 RÉSIDENCE



© ARCHITECTE / ARCHITECT BMC2 ARNAUD BICAL
MAÎTRE D'OUVRAGE / PROJECT OWNER LA PLAINE NORMANDE
● 2009-2010

Implanté sur une parcelle triangulaire délicate, le projet de résidence s'ouvre en éventail sur la place Charles de Gaulle, dégageant ainsi la façade du Théâtre de l'éclat. Le bâtiment s'oppose à un front bâti continu sur la rue, privilégiant les dégroupements de vues en organisant une succession de plans. Ainsi, il n'y a pas d'avant et d'arrière. Les logements bénéficient d'une double exposition. Les loggias sont profondes, habitables et équipées de store de protection solaire et d'éclairage artificiel. Les séjours et les chambres sont éclairés et ventilés par de grandes baies coulissantes toute hauteur. Les façades Est sont éclairées par des oriels qui ouvrent des vues latérales lointaines.

Built on a delicate triangular lot, the housing block opens up like a fan on the Place Charles de Gaulle, providing a clear view of the façade of the Théâtre de l'Éclat. The building façade deviates from the standard continuous face on the street, offering a succession of staggered planes. As such, there is no front or back. The flats enjoy exposure on two sides. The loggias are deep, liveable and equipped with blinds to block out sunlight and artificial light. The sitting rooms and bedrooms are well-lit and ventilated by means of tall, sliding-glass windows. The east façades are lit by means of bow-windows that give far-reaching side views.

11 ÉCOLE PAUL HERPIN



© ARCHITECTE / ARCHITECT ARA
MAÎTRE D'OUVRAGE / PROJECT OWNER VILLE DE PONT-AUDEMER
● 2013

L'architecture du bâtiment initial de l'école Paul Herpin date de la fin du XIX^e siècle. Symbole de l'école Jules Ferry, cette école a été agrandie au gré des besoins et des années, sans réelle cohérence d'ensemble. L'intervention des architectes a consisté à redonner à l'école son image initiale en purgeant toutes les extensions ou modifications effectuées au XX^e siècle. L'école a par ailleurs été agrandie en arrière du bâtiment au moyen d'un ensemble fonctionnel de facture contemporaine qui contraste avec le bâtiment existant. Les toitures terrassées ont été traitées afin de rendre plus agréables les vues depuis les coursives de l'immeuble de Novarina situé en bout de parcelle.

The architecture of the original building of Paul Herpin School dates from the end of the 19th century. A symbol of education as envisaged by Jules Ferry, this school was expanded over the years as needs evolved, without any real coherent, overall vision. The architects' work was focused on returning the school to its original look, by removing all of the extensions or changes made during the 20th century. The school has also been extended to the rear of the building with a functional, contemporary-looking structure that contrasts with the existing structure. The terraced roofs have been treated in order to make the views more pleasant from the walkways of the Novarina building located at the end of the lot.

6 MUSÉE CANEL



© ARCHITECTE / ARCHITECT PHILIPPE PROST
MAÎTRE D'OUVRAGE / PROJECT OWNER VILLE DE PONT-AUDEMER
● 1998-2003

Le musée Alfred Canel a été créé dans la maison de son fondateur composée alors de plusieurs bâtiments. Pour donner un statut de bâtiment public à l'ensemble, la façade sur rue a été réordonnée en totalité. L'emploi de matériaux présents dans la ville assure une vraie intégration dans le site. En hauteur, un nouveau volume en bardage en bois et couvert de zinc permet d'accueillir de nouvelles salles d'exposition. Traité à la manière d'un atelier d'artistes, en double hauteur, l'extension peut recevoir de grandes cimaises sous un éclairage zénithal rasant. Une mezzanine permet de présenter des œuvres en regard avec la silhouette de Pont-Audemer.

Alfred Canel Museum was created in its founder's house, composed at the time of several buildings. The façade on the street has been completely redone in order to give it the status of a public building. The use of materials found locally ensures proper integration into the site. Aboveground, a new space covered with weather boarding and zinc is home to the new exhibit rooms. Built like an artist's workshop on two levels, the extension can accept large picture rails under raking light from the skylights. A mezzanine is used to display works evoking the silhouette of Pont-Audemer.

12 RUE DES CARNES



© ARCHITECTE DU PATRIMOINE / HERITAGE ARCHITECT DOMINIQUE LIZERAND
BET VRD / ROAD DESIGNER PHILIPPE CHARADANNE (VIANAD)
CONCEPTEUR LUMIÈRE / LIGHT DESIGNER THIESSON
MAÎTRE D'OUVRAGE / PROJECT OWNER COMMUNAUTÉ DE COMMUNES DE PONT-AUDEMER
● 2012-2013

Le réaménagement de cette rue a été conçu dans une ambiance de place piétonnière où la circulation routière se fait au même niveau que la circulation piétonne. L'architecte a conçu un dallage en code-barres alternant des lignes claires et sombres valorisant la présence des commerces.

The refurbishment of this street was designed to include the ambiance of a pedestrian square where car traffic and foot traffic occur side by side. The architect designed a bar code-like pattern of cobblestones, alternating between light and dark areas, in order to showcase the presence of retail shops.